



## CITY OF SOUTH EL MONTE

1415 N. SANTA ANITA AVENUE  
SOUTH EL MONTE, CALIFORNIA 91733  
(626) 579-6540 • FAX (626) 579-2107



各位親愛的同胞：

本人很榮幸獲選為南艾爾蒙地市首位華裔市議員兼副市長，今天想藉這封信跟各位談談十一月六日的學區教委選舉事宜。

美國向來是一個機會之邦。對所有從海外移民來美國的人來說，我們追尋的美國之夢就是：子女能接受良好的教育，成人能找到理想的工作，和過著自由的生活。教育對社會的影響最為深遠，因此做父母者，會盡力提供給子女品質優良的教育，讓他們能出人頭地，對社會作出貢獻。我們需要教導我們的子女，對這偉大的國家心存感謝，作出回饋。

我要在此向各位推薦一位傑出的教育工作者—文華東老師，他是我們高中學區教委候選人。在過去二十五年他不但當老師，也當學校行政人員。目前在阿罕布拉學區任教聖蓋博高中和成人學校。他曾在香港當過高中副校長和訓導主任，教學和行政經驗豐富。

文華東老師畢業於國立台灣師範大學，並遠赴英國深造，獲倫敦大學教育碩士銜。他精通英文、國語和粵語。他承諾要當亞裔家長和學區的橋樑，並且要和各位家長、老師和學校行政人員衷誠合作，提供高品質的教育給我們的子女。

讓我們一起來支持文老師成為學區委員，讓他代表我們亞裔的心聲，教導我們的子女。

請各位在十一月六日（星期二）投文華東老師神聖的一票！

敬祝

祺安

南艾爾蒙地市副市長

顧敬才 敬上

公元二零零一年十月二十日

Kinh thưa quý vị đồng bào thân mến:

Tôi rất hạnh diện là người Mỹ gốc Á Châu đầu tiên đã được bầu vào quý ban thành phố và hiện là phó thị trưởng South El Monte. Tôi muốn có vài lời với quý vị.

Nước Mỹ là nơi nhiều cơ hội. Nhiều người đã đến đây tìm giáo dục tốt hơn, nhưng có hội tốt hơn, và tự do. Nhưng chúng ta giáo dục là nền tảng của xã hội. Bởi thế chúng ta cần cung cấp giáo dục có chất lượng để giúp con em thành công trong xã hội. Chúng ta cũng cần dạy con mình yêu mến nước Mỹ và dạy con mình góp phần góp sức trong cộng đồng.

Tôi xin đề cử ông Tonson Man, một ông thầy dạy học tốt và có nhiều kinh nghiệm, vào ủy Ban Khu Học Chánh Trung Học thành phố El Monte. Tonson Man có 25 năm kinh nghiệm trong ngành dạy học và quản lý trường học. Tonson Man đã dạy và đang dạy học ở trường trung học San Gabriel từ năm 1989. Ở Hong Kong, ông đã làm phó hiệu trưởng và hiệu trưởng trung học.

Tonson Man tốt nghiệp bằng (Cao Học) giáo dục tại Đại Học London và bằng (Cử Nhân). Anh vẫn tại Đại Học Lạn. Ông nói lưu loát ba thứ tiếng: Anh, Quảng Đông, và Phổ Thông. Ông sẽ bắt nhịp cầu giữa cộng đồng Á Châu và Khu Học Chánh Trung Học thành phố El Monte. Ông sẽ, cùng với phụ huynh, thầy giáo, và quản lý trường học, cung cấp nhiều cơ hội giáo dục cho con cháu quý vị.

Chúng ta cần cùng nhau bầu cử ông Tonson Man vào ủy Ban Khu Học Chánh Trung Học thành phố El Monte để có tiếng nói của cộng đồng người Á Châu.

Xin hãy bầu cho ông Tonson Man vào thứ ba, ngày 6 tháng 11 (Tuesday, November 6)!

Xin thành thật cảm ơn quý vị,

Allen Co

Phó Thị Trưởng, South El Monte  
October 20, 2001

NOT PRINTED AT PUBLIC EXPENSES